

Премия Мира имени Йона Рабе за достижения в области международного взаимопонимания и мира в отношениях с Китаем. Первым обладателем этой премии стал японский актер Тэруюки Кагава за личное мужество при исполнении им роли принца Асаки в фильме «Йон Рабе».

Литература:

1. Chang Iris. The Rape of Nanking. The Forgotten Holocaust of World War II. Penguin books, 1997.
2. Memories of the Massacre. Nanjing, 1937 / Документальный фильм в 5 частях (КНР), 2014.
3. The Good Man of Nanking, The Diaries of John Rabe. Alfred A. Knopf, New York, 1998.
4. Йон Рабе / Художественный фильм (Германия-КНР-Франция), реж. Ф.Галленбергер, 2009.

УДК 81

Ковалёва Ольга Николаевна, канд. фил. наук, доцент

Кафедра восточных и романо-германских языков

Челябинский государственный университет

babushkina_on@mail.ru

Стахова Карина Владимировна, студентка

Кафедра восточных и романо-германских языков

Челябинский государственный университет

www.karinka4269@list.ru

ДИНАМИКА ОБЛИКА ПОЛИТИКОВ КИТАЯ В ЯЗЫКОВОМ ОТРАЖЕНИИ¹

Аннотация. В данной статье рассматривается изменение облика китайских политических деятелей в связи с приходом к власти нового «пятого поколения» руководителей во главе с Председателем КНР Си Цзиньпином. Перемена поведения китайских политиков отражается на языковом уровне и выражается в определённых категориях оценки профессиональной деятельности китайских политиков.

Ключевые слова и фразы: оценка, оценочная категория, профессиональная деятельность, Си Цзиньпин., СМИ.

Kovaleva Olga Nikolaevna, *Candidate of Philology, Assistant Professor*

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке Совета по грантам Президента РФ (грант № МК-5291.2015.6).

*Department of Oriental, Romance and Germanic languages
Chelyabinsk State University
babushkina_on@mail.ru
Stakhova Karina Vladimirovna, student
Department of Oriental, Romance and Germanic languages
Chelyabinsk State University
www.karinka4269@list.ru*

DYNAMICS OF CHINESE POLITICIANS' IMAGE IN LINGUISTIC REFLECTION

Abstract. In this article we analyze the change of the image of Chinese politicians due to the reign of the new “fifth generation of leaders” under administration of the President of China Xi Jinping. The transition of their behaviour is reflected at the language level and certain categories of the evaluation of politicians' professional activity.

Key words and phrases: evaluation, evaluative category, professional activity, Xi Jinping, mass media.

В 2012-2013 гг. к власти в Китае пришло новое «пятое поколение» руководителей. Си Цзиньпин, избранный на пост Председателя КНР, развернул обширную и всепроникающую кампанию по улучшению работы госаппарата.

Данный курс является оправданным, ведь мировое сообщество уже давно наблюдало несовершенство в работе китайских политических деятелей. Один журналист BBC описал алгоритм того, как попасть в партийную элиту Китая: «... нужно общаться с бедными, скрывать при этом собственное благосостояние, возможно, нажитое нечестным путём, и быть безжалостным во внутрипартийной борьбе» [2]. Как отреагировал на это Си Цзиньпин? Он пообещал бороться с такими проблемами, как коррупция, отсутствие контакта с народом, повышение эффективности работы.

СМИ является своеобразным транслятором образцов и идеалов, отношения народа и официальной государственной позиции ко всему происходящему в политике. Поэтому важным представляется анализ языковых средств, раскрывающих оценку деятельности политиков Поднебесной в китайских СМИ. Проследим, отражается ли в авторитетных китайских информационных источниках 2014-2016 гг. новое видение политиков Китая и требования, предъявляемые к ним.

Ядро фрейма «Оценка профессиональной деятельности политика в китайском языке» составляют три субфрейма, в основе которых лежат три оценочные категории: Радение (ответственность) работника Наличие квалификации работника и Общественная польза труда. Рассмотрим примеры оценочных средств репрезентации каждой из них в китайском языке.

Оценочные смыслы категории Радение (ответственность) работника отражают большие ожидания народа от политиков, а именно быть в центре происходящего, уметь нести ответственность и венчать слово делом:

“请问总理，中央政府是**坐视不管**还是准备为他们买单 [贷款发放养老金]?” [China Daily. 2016 李克强总理记者会文字实录. 2016.03.16] (Разрешите спросить, товарищ Премьер Госсовета, центральное правительство будет безучастно наблюдать со стороны или поможет погасить счета [ссуду для выплаты пенсий]?) (здесь и далее перевод авторов);

“正直、有**担当**的洪秀柱当选中国国民党主席...” [Renminbao. 历史的决定！洪秀柱当选国民党主席. 2016.03.26] (И в правду, Хун Сючжу взяла на себя большую ответственность, выдвинув свою кандидатуру на пост Президента от Гоминьдана);

“...还应该本着双方对历史问题的原则共识，而且做到**言行一致**” [China Daily. 2016 李克强总理记者会文字实录. 2016.03.16] (... также должны стремиться к тому, чтобы слово не расходилось с делом в отношении двустороннего принципиального взаимопонимания по историческим проблемам).

Оценочная категория Наличие квалификации работника (относительно политической деятельности) выражена довольно ярко в китайском медиадискурсе. От политика требуется умение не отставать от происходящего, быть надежным в сложных ситуациях и выступать в качестве образца для подражания:

“张德江与... 习近平**步调不一致**” [Renminbao. 习近平见港首不带张德江 刘长乐急疯了. 2014.11.10] (Чжан Дэцзян... отстаёт от Си Цзиньпина);

“习近平赞梁振英:**疾风知劲草**关键时刻靠得住” [Renminbao. 习近平见港首不带张德江 刘长乐急疯了. 2014.11.10] (Си Цзиньпин словно стойкая трава, познающаяся при сильном ветре);

“深入挖掘和宣传他们的**先进事迹**，充分发挥先进典型的激励作用” [Xinhuanet. 中组部印发“关于做好全国优秀共产党员” 2016.04.10]. (Выявлять и распространять их образцовые дела, стимулировать эталонное поведение).

Наконец, критерий Общественная польза труда представляет особый интерес в рамках анализа китайских языковых средств вербализации оценки политической деятельности. Данный критерий предполагает выполнение работы, приносящей пользу обществу [1, с. 208]. Где еще, как не в Китае, такой смысл стоит во главе угла? Деятельность китайских политиков тесно связана с легитимностью Коммунистической партии Китая. Руководство страны не может ставить под сомнение функционирование партии, так как ожидания общества слишком велики. Важно сделать всё возможное, что направлено на «удержание партией рычагов управления обществом» [3]. Обнаруженные нами примеры показывают, что политик должен принимать во внимание чаяния народа и много трудиться:

“行使权力不能打小算盘” [China Daily. 2016 李克强总理记者会文字实录. 2016.03.16] (Нельзя учитывать только свои интересы, будучи у власти);

“[对执政的人士] 别想装糊涂、当好人” [China Daily. 盘点：习大大说过的反腐狠话. 2015.01.20] ([В отношении власть имущих] Хороший человек не должен валять дурака).

Таким образом, в исследованных статьях китайских СМИ профессиональная деятельность политиков действительно представляется по-новому и подвергается скрупулезному анализу. Это предопределено политикой Си Цзиньпина по изменению облика китайских политических деятелей и исторической ролью Коммунистической партии Китая в стране. Китайские политики должны быть ответственными и надежными, шагать в ногу со временем и быть стойкими, а также много трудиться на благо своего государства и народа. Это отражено в оценочных категориях, когнитивно выделенных в сознании носителя китайского языка: Радение (ответственность) работника, Наличие квалификации работника и Общественная польза труда.

Литература:

1. Бабушкина О. Н., Голованова Е. И. Словарь английских и русских фразеологизмов, отражающих оценку профессиональной деятельности [Текст] / О. Н. Бабушкина, Е. И. Голованова // – Челябинск: Энциклопедия, 2012. – С. 208-209.
2. Вести.ru [Электронный ресурс]. URL: // <http://www.vesti.ru/doc.html?id=1055064> (Дата обращения: 06.05.2016).
3. Lenta.ru [Электронный ресурс] URL: <https://lenta.ru/articles/2014/05/12/chinacorruption/> (дата обращения: 20.04.2016).

УДК 372.881.1

Коваленко Вера Николаевна

Центр китайского языка и культуры «КИТАИСТ»

kvalenkvera@rambler.ru

УЧЕТ ОСОБЕННОСТЕЙ ВЕДУЩИХ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТАРШИХ ДОШКОЛЬНИКОВ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ УРОКОВ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. В статье рассматриваются психологические особенности развития старших дошкольников (игровая, продуктивные виды деятельности, внимание, память) и необходимость учета этих особенностей при планировании и построении учебных занятий по китайскому языку на начальном этапе обучения старших дошкольников.

Ключевые слова и фразы: Игровая деятельность, сюжетно-ролевая игра, дидактическая игра, продуктивные виды деятельности, внимание, память.

Kovalenko Vera Nikolaevna

Center of Chinese language and culture "SINOLOGIST"

kvalenkvera@rambler.ru